

Le 5 mai 2012

Les 54 réacteurs nucléaires ont tous cessé de fonctionner

Le 5 mai est le jour des enfants. Ce jour-là, nous avons pu faire un très beau cadeau à tous les enfants. Le réacteur nucléaire Tomari, dans l'île septentrionale de Hokaido, a cessé de fonctionner pour l'examen habituel, à 23 heures 03. Résultat : les 54 réacteurs japonais sont à présent tous à l'arrêt.

Nous avions 54 réacteurs nucléaires avant la catastrophe, mais à cause d'elle quatre d'entre eux ont été gravement endommagés à Fukushima. En avril, ils ont été officiellement mis au rebut et 49 autres ont déjà cessé de fonctionner en raison d'accidents ou pour examens. Dans la période des quarante deux années écoulées depuis 1970, c'est la première fois que tous les réacteurs sont arrêtés.

Après la catastrophe, le gouvernement avait envisagé l'éventualité de l'arrêt total des réacteurs, et dans cette perspective il avait préparé en sous main la réactivation de quelques-uns d'entre eux en brandissant la menace de récession et en présentant un "critère de remise en marche", mais ce critère était vague et ménageait les compagnies électriques. Le gouvernement permettrait la remise en marche, à condition que ces dernières fassent "un test de stress des réacteurs" et préparent un plan pour un poste de commandement équipé d'une fonction d'amortissement. Le gouvernement "garantissait la sécurité" du réacteur Ooi, ce qui n'était pas acceptable pour les districts concernés. En outre, l'analyse de l'accident nucléaire de Fukushima n'était pas terminée. Dès lors, comment le gouvernement pouvait-il garantir la sécurité? C'était chose incompréhensible pour tout le monde. Dans une telle conjoncture, le gouvernement ne pouvait imposer la remise en marche. Alors est arrivé le 5 mai.

En ce jour mémorable, des manifestations ont eu lieu en divers endroits. À Tokio, un rassemblement sous le slogan "Le jour sans réacteurs nucléaires, Adieu à l'énergie atomique" a réuni 5500 participants. L'un des organisateurs, l'écrivaine Sawaitshi Hisae, a salué en ces termes : "La politique nucléaire du gouvernement paraît inchangeable, mais si tout le monde proteste, cela pourra changer la politique." Un critique, M. Utshihashi Katsuto déclara : "À compter d'aujourd'hui les tenants de l'énergie atomique vont de nouveau comploter. Donnons-nous la capacité d'anticiper l'avenir et battons-nous pour la mise hors service de tous les réacteurs." À la maison, ma femme et moi avons trinqué pour fêter ce mémorable 5 mai."



Manifestation pour fêter l'arrêt du dernier réacteur nucléaire au Japon

Aujourd'hui, j'ai composé le méchant poème que voici :

Pour un monde chaleureux sans énergie atomique

Quand je sais que le courant vient de réacteurs nucléaires,
Je me demande pourquoi on use de si dangereux procédés,
Et je me sens glacé.

Quand je sais que le courant vient de réacteurs thermiques,
Qui emploient pétrole et charbon,
Je ne me sens nullement réchauffé.

Quand je sais que le courant vient de réacteurs hydroélectriques,
Bien que n'aimant pas les digues en béton,
Je ressens un peu de chaleur.

Quand je sais que le courant vient de l'énergie solaire,
Comme elle est un bienfait naturel,
Je sens la chaleur envahir tout mon corps.

Dans le beau soleil de mai
Je ressens la joie de vivre.
Et à la pensée que sont arrêtés tous les réacteurs,
Je sens m'envahir la chaleur.
Quand disparaîtront tous les réacteurs,
Combien chaleureux deviendra le monde!

L'arrêt de tous les réacteurs nucléaires du Japon
M'a réchauffé à un point tel
Que j'ai fait une découverte :
Tous les maux du monde très certainement
Découlent de l'énergie nucléaire.
Inlassablement nous devons lutter
Pour que tous réacteurs s'arrêtent enfin,
Et que nous nous sentions tous vraiment au chaud.

Hori Jasuo, traduction de Paul Signoret.